

教育局

Education
Bureau

九龍工業學校
九龍長沙灣道 332-334 號

Kowloon Technical School
332-334 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
Tel(電話): 2386 0737 Fax(傳真): 2708 9958



家長 / 監護人:

活動通告 (58)

你的子弟_____班學生_____已報名參加下列課外活動，詳情如下:

- | | | | |
|--------|---|--------|------------------|
| 活動名稱 : | 4C青年義工領袖計劃
- 迎新日 | 主辦單位 : | 社會服務組
義務工作發展局 |
| 活動日期 : | 2022-11-03 (四) | 費用 : | 全免 |
| 活動時間 : | 下午 2:45 – 4:15 | 交通安排 : | / |
| 活動地點 : | 301室 | 服裝 : | 校服 |
| 集合地點 : | 301室 | 負責老師 : | 胡愷琪老師
鄭頌慈老師 |
| 解散地點 : | 301室 | | |
| 備註 : | 根據教育局指引，同學須合乎接種新冠疫苗的規定，才可參與在放學後舉行的非學術性課外活動。(詳情請見回條背面) | | |

如需查詢，請致電 2386 0737 聯絡 胡愷琪老師 或 鄭頌慈老師。



校長_____謹啟

胡麗蘊

二零二二年十月十八日

(請填妥回條並必須於十月二十八日交回有關教師存檔)

回_____條

九龍工業學校胡校長:

本人已知悉有關4C青年義工領袖計劃 - 迎新日活動事宜。

本人 同意 / 不同意 子女參加是次活動。

家長簽署: _____

家長姓名: _____

緊急聯絡電話號碼: _____

中_____班 學生姓名: _____ (班號: _____)

二零二二年_____月_____日

[2022/2023活動通告(58)]

我應接種多少劑新冠疫苗？

2022年10月14日
14 October 2022

How many doses of COVID-19 vaccine are recommended for me?

請留意政府最新有關疫苗接種安排的公告。

Please refer to the latest announcement by the Government for the vaccination implementation arrangement.

網址 website: www.covidvaccine.gov.hk



如選擇克爾來福(科興)疫苗 For CoronaVac (Sinovac) vaccine:

年齡組別 Age group	第一劑 1 st dose	間隔 Interval	第二劑 ⁽²⁾ 2 nd dose ⁽²⁾	間隔 Interval	第三劑 ⁽⁴⁾ 3 rd dose ⁽⁴⁾	間隔 Interval	第四劑 ⁽⁴⁾ 4 th dose ⁽⁴⁾
6個月 - 17歲 6 months - 17 years old	●	28日/days	●	● : 90日/days ★ : 28日/days	●	90日/days (只適用於/only for ★)	★
18 - 49歲 /years old	★		★		★	▲ : 180日/days ★ : 90日/days	▲ ★
50歲或以上 Aged 50 years or above						90日/days	● ★

如選擇復必泰(BioNTech)疫苗 For Comirnaty (BioNTech) vaccine:

年齡組別 Age group	第一劑 1 st dose	間隔 Interval	第二劑 ⁽²⁾ 2 nd dose ⁽²⁾	間隔 Interval	第三劑 ⁽⁴⁾ 3 rd dose ⁽⁴⁾	間隔 Interval	第四劑 ⁽⁴⁾ 4 th dose ⁽⁴⁾
5 - 11歲 /years old				28日/days (只適用於/only for ★)	★	90日/days (只適用於/only for ★)	★
12 - 17歲 /years old	●	● : 56日/days ⁽⁶⁾ ★ : 21日/days	●	● : 150日/days ★ : 28日/days	●	▲ : 180日/days ★ : 90日/days	▲ ★
18 - 49歲 /years old	★		★	● : 90日/days ★ : 28日/days	★	90日/days	● ★
50歲或以上 Aged 50 years or above		21日/days				90日/days	● ★

- 一般公眾人士 (2019冠狀病毒病康復者除外)
General public (except COVID-19 recovered persons)
- ★ 免疫力弱人士⁽³⁾ (2019冠狀病毒病康復者除外)
Immunocompromised individuals⁽³⁾ (except COVID-19 recovered persons)
- ▲ 可選擇接種⁽⁷⁾ (2019冠狀病毒病康復者除外)
May choose to receive⁽⁷⁾ (except COVID-19 recovered persons)
- ✗ 並未建議接種
Not yet recommended

備註 Remarks

(1) 兒童及青少年 Children and Adolescents

有關兒童及青少年的詳細接種安排，包括有關陪同人士要求、接種同意書要求及常見問題，請參考「新冠疫苗接種常見問題之兒童及青少年篇」：

https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ_children_adolescents_CHI.pdf

For details of the vaccination arrangement for children and adolescents, including the accompany requirements and consent form requirements, please refer to the 'FAQs on COVID-19 Vaccination for Children and Adolescents' at https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ_children_adolescents_ENG.pdf



2019冠狀病毒病康復者 COVID-19 Recovered Persons

有關2019冠狀病毒病康復者#的接種安排，請參考「曾感染2019冠狀病毒病人士接種新冠疫苗須知」：

https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/factsheet_priorCOVID19infection_CHI.pdf

For the vaccination arrangement for COVID-19 recovered persons#, please refer to the 'Factsheet on COVID-19 Vaccination For Persons with Prior COVID-19 Infection' at https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/factsheet_priorCOVID19infection_ENG.pdf



若不確定自己是否有曾感染2019冠狀病毒病，應按未曾感染者的方案接種疫苗(見上述圖表)
If you are unsure whether you had previous COVID-19 infection, please follow the vaccination regimen of non-infected persons (see table above)

(2) 市民在可能的情况下應盡量以同一款疫苗完成首兩劑接種。如因首劑出現嚴重副作用而需要接種另一款疫苗的人士，請向你的主診醫生或家庭醫生取得相關醫生證明信(當中包括建議改為接種另一款疫苗的醫學原因)，到疫苗接種地點。醫護人員會考慮個別情況，安排接種。

Members of the public are advised to complete the first two doses with the same product when possible. For those who developed severe side effects after the initial dose and would need to receive another brand for second dose, please obtain relevant doctor's certification letter (including the reasons to receive another brand for second dose) from your attending doctor or family doctor and attend the vaccination venue. Health care professionals will arrange the vaccination based on individual circumstances.

(3) 免疫力弱人士包括：

Immunocompromised persons include:

- 現正接受或過去12個月內曾接受腫瘤或血液免疫抑制治療
Cancer or hematological malignancy on active immunosuppressive treatment now or in the past 12 months
- 曾接受器官移植或幹細胞移植並正接受免疫抑制治療
Recipients of solid organ transplant or stem cell transplant on immunosuppressive treatment
- 重度原發性免疫缺陷症或正長期接受透析治療
Severe primary immunodeficiency or on chronic dialysis
- 晚期或未接受治療的愛滋病毒病感染
Advanced or untreated HIV disease
- 正接受免疫抑制藥物或過去6個月內曾接受過免疫抑制性化療或放射治療
On active immunosuppressive drugs, or immunosuppressive chemotherapy/radiotherapy in past 6 months



(4) 接種首兩劑疫苗後，可以選擇接種同款或另一款額外劑數新冠疫苗以加強保護。

After the completion of first two doses, you may choose to receive the same brand or another brand of additional dose(s) of COVID-19 vaccines to enhance the protection.

(5) 如果您在香港以外地區接種了新冠疫苗，但不是克爾來福(科興)疫苗或復必泰(BioNTech)疫苗，請諮詢疫苗接種地點的醫護人員。
If you have received COVID-19 vaccine outside Hong Kong, which was not CoronaVac or Comirnaty, please consult the on-site healthcare workers.

(6) 有個別需要人士經考慮個人風險及益處，並在知情同意下，該間距可縮短至不少於三星期。
This dosing interval could be shortened to a minimum of three weeks for those with personal needs under informed consent after consideration of individual risk and benefit.

(7) 18-49歲成人若有較高暴露風險或個人需要，經考慮對自身的風險和益處後，可以選擇接種。
Individuals aged 18 to 49 years who are at higher risk of COVID-19 exposure or with personal needs may choose to receive after considering the individual risk and benefit.



最新資訊請參閱網上版本

Please refer to online version for most updated information.

